

# MASTER®

## DH 751

**BG** ИЗСУЧАВАЧ НА ВЪЗДУХ  
**CZ** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**DE** LUFTENTFEUCHTER  
**DK** LUFTAFFUGTER  
**EE** ÕHUKUIVATI  
**ES** DESHUMIFICADOR DE AIRE  
**FI** ILMAN KUIVAIN  
**FR** DÉSHUMIFICATEUR D'AIR  
**GB** DEHUMIDIFIER  
**HR** SUŠNICA ZRAKA  
**HU** PÁRÁTLANÍTÓ  
**IT** DEUMIDIFICATORE  
**LT** ORO SAUSINTUVAS  
**LV** GAISA SAUSINĀTĀJS  
**NL** LUCHTONTVOCHTIGER  
**NO** LUFTTØRKER  
**PL** OSUSZACZ POWIETRZA  
**RO** DEUMIFICATOR  
**RU** ВОЗДУХООСУШИТЕЛЬ  
**SE** LUFTAVFUKTARE  
**SI** SUŠILNIK ZRAKA  
**SK** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**UA** ОСУШУВАЧ ПОВІТРЯ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
NÁVOD K OBSLUZE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
BETJENINGSVEJLEDNING  
KASUTAMISJUHEND  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
KÄYTTÖOHJE  
NOTICE D'UTILISATION  
OPERATING MANUAL  
PRIRUČNIK  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
ISTRUZIONI DI USO  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
BRUKSANVISNING  
NAVODILA ZA UPORABO  
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ



ME10

# ТЕХНІЧНІ ДАНІ

МОДЕЛЬ		DH 751
Продуктивність осушування (30° C/ 80% HR)	л/24год.	46,7
Робочий діапазон температур	°C	5 ÷ 35
Робочий діапазон вологості	%	20 ÷ 90
Швидкість потоку повітря	м³/год.	350
Холодильний агент	-	R407c
Кількість холодоагенту	г	370
Тиск конденсації (макс.)	МПа	2,5
Тиск випаровування (макс.)	МПа	1,0
Об'єм резервуара для води	л	5,7
Номінальна потужність, що споживається	Вт	900
Номінальний струм, що споживається	А	4,2
Напруга живлення	В/Гц	220 ÷ 240 / ~50
Рівень шуму	дБ(А)	≤52
Розміри	мм	495 x 375 x 825
Вага нетто	кг	30

## Увага! Вказівки з техніки безпеки

- Перш ніж розпочати використання пристрою, будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з його експлуатації.
- Будь ласка, перевірте, чи напруга і частота живлення складають: 220÷240В/~50Гц

# ВАЖЛИВІ ВКАЗІВКИ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- не можна відключати живлення, тягнучи за кабель
- не можна вмикати або вимикати пристрій шляхом вставлення або витягання штепселя із розетки живлення
- пристрій слід переносити обережно, щоб не пошкодити провід живлення
- не можна встромляти пальці або інші предмети у решітку
- не можна допускати, щоб діти залазили, сідали або ставали зверху на пристрій
- перш ніж почати роботи з технічного обслуговування або ремонту пристрою, його слід відключити від джерела живлення

**Увага: рекомендовано, щоб усі ремонти проводились кваліфікованим обслуговуючим персоналом.**

- слід перевірити, чи пристрій має заземлення
- пристрій не можна експлуатувати в замкнених приміщеннях
- слід дотримуватися вказівок, що містяться в інструкції з експлуатації

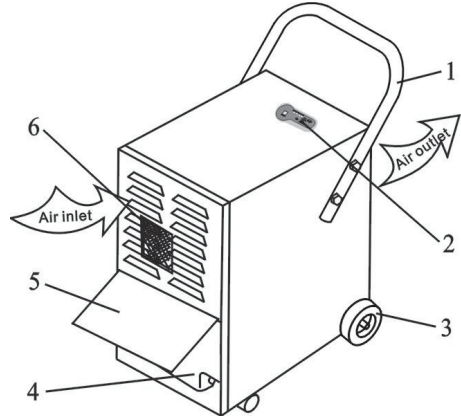
## Опис виробу

Осушувач служить для зниження вологості повітря у приміщеннях, сприяючи створенню більш комфортних температурних умов для людей, а також покращення умов зберігання товарів. Завдяки вишуканому дизайну, компактній конструкції, високій якості і простоті експлуатації, цей осушувач має широке застосування в дослідницьких установах, промисловості, транспорті, об'єктах охорони здоров'я, вимірювальних лабораторіях, магазинах, підземних спорудах, комп'ютерних залах, архівах, складах, ванних кімнатах і т.д., захищаючи апарати, комп'ютери, вимірювальні прилади, комунікаційні пристрої, ліки і архіви від вологи, корозії і плісняви.

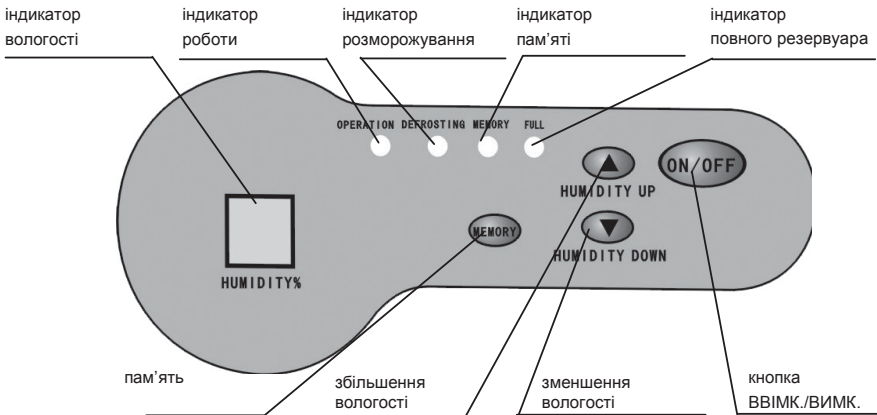
# БУДОВА ПРИБАДУ

## Осушувач

1. Ручка
2. Панель управління
3. Колесо
4. Резервуар для води
5. Панель резервуара
6. Решітка фільтра



## Панель управління



# СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

## Опис кнопок:

1. ВВІМК./ВИМК: Натисніть ON/OFF, пристрій працює в режимі «ВВІМК.-ВИМК.-ВВІМК.»
2. Збільшення і зменшення рівня вологості: одне натиснення кнопки «Збільшення і зменшення вологості» призводить до збільшення або зменшення вологості на 1%. Утримування кнопки призводить до зміни вологості на 5 процентів в секунду.
3. Кнопка «Пам'ять»: після натиснення кнопки «Пам'ять» засвітиться індикатор, який сигналізує активацію пам'яті після відключення живлення. Повторним натисканням кнопки пам'ять і індикатор пам'яті відключаються.

## Вмикання:

1. Підключіть пристрій до розетки, що супроводжуватиметься характерним сигналом.
2. Натисніть кнопку «ВВІМК./ВИМК.», засвітиться індикатор роботи пристрою, і на екрані буде показано заданий рівень вологості. Початкове налаштування складає 60%, а через 3 секунди на екрані буде показано фактичний рівень вологості.
3. Натисніть кнопку зменшення або збільшення рівня вологості, щоб вибрати потрібний рівень. Якщо обраний рівень вологості на 3% нижче від дійсного, пристрій почне працювати; якщо рівень встановлено на 3% вище від дійсного, пристрій зупиниться.
4. Якщо запрограмований рівень вологості нижче на 30%, пристрій працюватиме у безперервному режимі, а на екрані з'явиться повідомлення «CO».

## Вимикання:

Натисніть кнопку «ВВІМК./ВИМК.» під час роботи пристрою. Пристрій зупинить свою роботу, індикатори погаснуть.

## Уваги:

1. Якщо налаштований рівень вологості вищий за дійсний рівень, пристрій не працюватиме.
2. Якщо резервуар повний, загориться індикатор заповнення резервуара. Водночас автоматично вимкнеться компресор і привод вентилятора, а з пристрою кожні 5 хвилин лунатимуть звукові сигнали, поки резервуар не буде звільнено від води. Після спороження резервуара пристрій відновить роботу.
3. Під час осушування привод вентилятора і компресор повинні працювати щонайменше протягом 3 хвилин після запуску компресора. Заборонено повторно вмикати компресор протягом 3 хвилин з моменту його вимкнення.
4. Під час роботи при низьких температурах пристрій автоматично перевіряє температуру системи, щоб визначити чи необхідно здійснювати розморожування. Після розморожування засвітиться індикатор розморожування, активується привод вентилятора, а компресор автоматично вимкнеться.

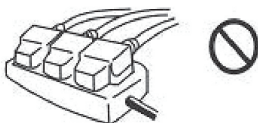
5. Після натиснення кнопки пам'яті, контролер буде реєструвати поточну вологість навіть після відключення живлення. Пристрій буде працювати у попередньому режимі після відновлення живлення.
6. Індикатор вологості показує значення в діапазоні від 30% до 90%.
7. Якщо пристрій не використовується протягом тривалого часу, слід вийняти штепсель із розетки живлення.

### **Безперервне відведення води:**

Вийміть резервуар, відкрийте зливний клапан на дні резервуара, під'єднайте до гумового шлангу, встановіть резервуар на місце і проведіть шланг через дно пристрою.

# ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І БЕЗПЕКА

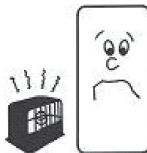
Не застосовуйте подовжувачі або перехідники.



Це може призвести до пожежі, перегріву або ураження електричним струмом

Пристрій не слід розміщувати біля печей або нагрівачів.

Це може привести до розплавлення або займання пристрою.



Пристрій не слід вмикати у місцях, не захищених від дії прямого сонячного проміння, вітру або дощу.



(тільки для застосування у приміщеннях)

У разі виникнення будь-яких проблем (напр. сторонні запахи або загорання), пристрій слід вимкнути і відключити від електроживлення.



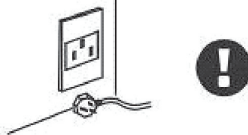
Це може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або інших проблем.

Не слід вмикати пристрій у місцях, де можливий вплив хімічних речовин.



Це може привести до пошкодження пристрою і протікань.

Якщо пристрій не використовується протягом тривалого періоду часу, його слід відключити від електроживлення.

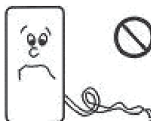


Перед чищенням пристрій слід вимкнути і відключити від електроживлення.



Не вимкнення пристрою може спричинити ураження електричним струмом

У режимі безперервного зливу води слід застосувати дренажний шланг.



Якщо температура навколишнього середовища близька до температури замерзання, режим постійного відведення води не рекомендований.

Не слід самостійно ремонтувати або розбирати пристрій.



Це може привести до пожежі або ураження електричним струмом.

Пристрій повинен бути встановлений у стійкому положенні. У разі перекидання пристрою виллється вода, що



приведе до пошкоджень. Ці пошкодження можуть спричинити ураження електричним струмом.

Захист фільтра.



Вимикаючи пристрій на тривалий час, сховайте фільтр до поліетиленового пакету.

Пристрій заборонено експлуатувати поблизу води. Обливання пристрою може призвести до



його пошкодження, внаслідок чого можливе ураження електричним струмом.

Пристрій живиться струмом з напругою 220-240В/~50Гц.



Застосування іншого джерела живлення може призвести до пожежі або ураження електричним струмом.

Берегти кабель від пошкодження.



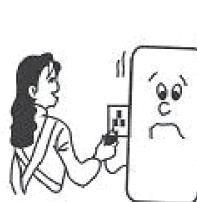
Його не можна придавлювати важкими предметами, не нагрівати і не тягнути за кабель. Це може спричинити пожежу або ураження електричним струмом.

Штепсель очистити і надійно під'єднати до розетки.



Якщо штепсель вставлений не щільно, це може призвести до ураження електричним струмом.

Не використовуйте штепсель як вимикач



Це може призвести до пожежі або ураження струмом.



# ІНФОРМАЦІЯ

## Інформація про роботу пристрою

1. Під час переміщення пристрою його не можна перехилити більш ніж на 45°, щоб уникнути пошкодження компресора.
2. Пристрій повинен працювати при температурі від 5° до 35°С.
3. Під час осушування, в результаті тепла, яке виділяється внаслідок роботи компресора, температура у приміщенні підвищиться на 1~3°С. Це нормальне явище.
4. Якщо температура у приміщенні нижче 10°С і достатньо низька абсолютна вологість, використання пристрою не є необхідним.
5. Отвори для входу і виходу повітря повинні знаходитися на відстані щонайменше 10 см від стін.
6. Щоб підвищити ефективність пристрою, слід зачинити двері і вікна у приміщенні.
7. Оскільки забруднення фільтра впливає на ефективність осушування і може спричинити неправильну роботу пристрою, фільтр слід чистити щонайменше раз на місяць. Якщо повітря сильно запилене, фільтр слід чистити раз на тиждень, або навіть щоденно. Щоб вичистити фільтр, слід відкрутити передню торцеву панель (зі сторони резервуара для води). У разі необхідності можна легенько струсити фільтр або пропилососити, щоб усунути всі забруднення, або ж промити фільтр чистою теплою водою (з вмістом нейтральних детергентів ≤40%), після чого осушити.

## Усунення несправностей

Несправність	Аналіз	Рішення
Пристрій не працює	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Немає живлення</li><li>2. Пристрій вимкнений</li><li>3. Штепсель витягнутий</li><li>4. Перегорів запобіжник</li><li>5. Повний резервуар</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ввімкнути живлення</li><li>2. Ввімкнути пристрій</li><li>3. Підключити штепсель</li><li>4. Замінити запобіжник</li><li>5. Спорожнити і вставити резервуар</li></ol>
Недостатнє видалення вологи	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Забруднений фільтр</li><li>2. Заблокований вхідний або вихідний отвори</li><li>3. Відчинені двері або вікна</li><li>4. Віткання холодоагенту</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Очистити фільтр</li><li>2. Розблокувати вхідний або вихідний отвори</li><li>3. Зачинити двері і вікна, розташувати у затемненому місці</li><li>4. Звернутися до виробника або продавця</li></ol>
Віткання води	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Пристрій перехилений</li><li>2. Шланг забруднений</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Встановити пристрій на рівній поверхні</li><li>2. Зняти панель і розблокувати шланг</li></ol>
Сторонній шум	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Пристрій у нестійкому положенні</li><li>2. Забруднений фільтр</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Розмістити пристрій у стійкому положенні</li><li>2. Очистити фільтр</li></ol>

1. Якщо хоча б одна із вище перелічених несправностей не може бути усунена самостійно користувачем, слід звернутися до постачальника або продавця. Не можна розбирати пристрій самостійно (це не стосується очищення фільтра).
2. Ввімкнення і вимкнення пристрою супроводжується звуками спричиненими циркуляцією холодоагенту. Це нормальне явище і не є несправністю.
3. Підвищення температури повітря, яке виходить з вихідного отвору пристрою є нормальним явищем.

Коди несправностей: Пристрій автоматично аналізує несправності і показує код несправності на індикаторі вологості.

Код помилки	Проблема
E1	Датчик вологості
E2	Датчик у системі холодоагенту

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

МОДЕЛЬ		DN 751
Производительность осушения (30°C/ 80% HR)	l/24ч	46,7
Рабочий диапазон - температур	°C	5 ÷ 35
Рабочий диапазон - влажность	%	20 ÷ 90
Ток воздуха	м³/ч	350
Холодильный коэффициент	-	R407c
Значение холодильного коэффициента	г	370
Давление охлаждения (макс)	мПа	2,5
Давление испарения (макс)	мПа	1,0
Объем резервуара для воды	l	5,7
Номинальная потребляемая мощность	В	900
Номинальный потребляемый ток	А	4,2
Напряжение питания	В/Гц	220 ÷ 240 / ~50
Шумность	дВ(А)	≤52
Размеры	мм	495 x 375 x 825
Вес нетто	кг	30

## Внимание! Рекомендации по безопасности

- Внимательно прочитайте инструкцию, прежде чем приступить к использованию прибора.
- Просим убедиться, что напряжение и частота тока равны: 220÷240В/~50Гц

# ПЕРЕД УПОТРЕБЛЕНИЕМ

- нельзя, выключая питание, тянуть за кабель
- нельзя включать и выключать прибор путем вставления и вынимания вилки из гнезда питания
- прибор надлежит переносить осторожно, чтобы не повредить провод питания
- нельзя засовывать пальцы и другие объекты за решетку
- не допускать, чтобы дети залезали, садились или становились ногами на прибор
- прежде, чем приступить к уходу или ремонту изделия, следует отключить питание

## **Внимание: рекомендуется, чтобы любой ремонт выполнялся квалифицированным сервисным персоналом**

- следует убедиться, что прибор заземлен
- прибор нельзя использовать в герметичных помещениях
- следует придерживаться рекомендаций, которые содержатся в инструкции обслуживания

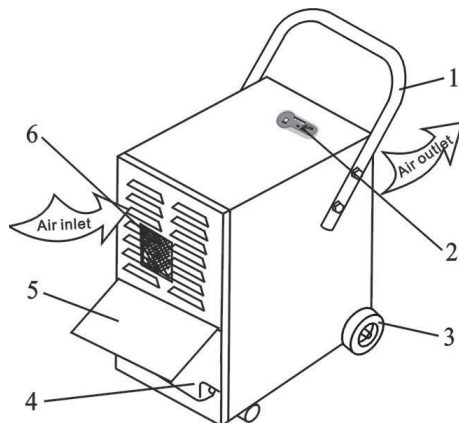
## **Описание продукта**

Сушильня может снижать влажность воздуха в помещениях, улучшая условия температурного комфорта и условия хранения товаров. Благодаря привлекательному внешнему виду изделия, компактности, высокому качеству и простоте обслуживания, эта сушильня находит широкое применение в исследовательских институтах, промышленности, транспорте, медицинских центрах, измерительных институтах, магазинах, подземных конструкциях, компьютерных залах, архивах, складах, ванных комнатах и т.п., предохраняя аппараты, компьютеры, измерительные приборы, коммуникативные приборы, лекарства и архивы от влажности, коррозии и плесени.

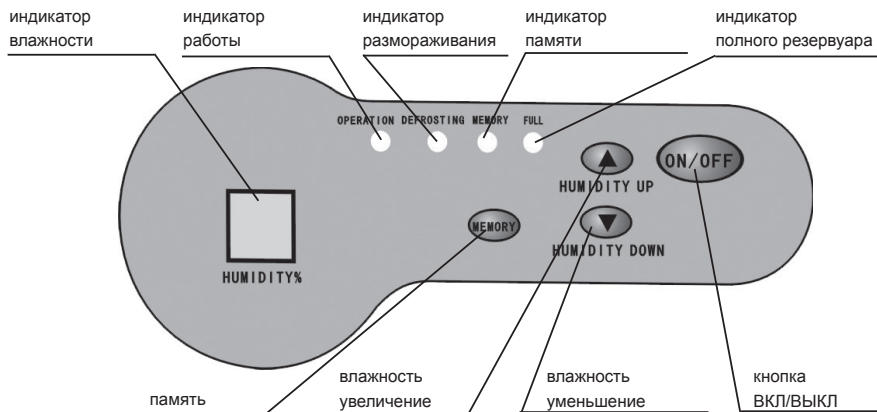
# СТРОЕНИЕ

## Осушитель

1. Ручка
2. Панель управления
3. Колесо
4. Резервуар воды
5. Панель резервуара
6. Решетка фильтра



## Панель управления



# ОБСЛУЖИВАНИЕ

## Описание кнопок:

1. ВКЛ/ВЫКЛ: Нажми ON/OFF, прибор работает в режиме “ВКЛ-ВЫКЛ-ВКЛ”.
2. Увеличение и Уменьшение Влажности: однократное нажатие кнопки «Увеличение и Уменьшение Влажности» увеличивает или уменьшает влажность на 1%. Удерживание кнопки в позиции нажатия изменяет влажность на 5 % в секунду.
3. Кнопка Память: после нажатия кнопки память загорается индикатор, сигнализирующий активацию памяти после выключения питания. Повторное нажатие кнопки деактивирует памяти и выключает индикатор памяти.

## Включение:

1. Подключите прибор к электрической сети. Он издаст характерный звук.
2. Нажмите кнопку “ВКЛ/ВЫКЛ”, загорится индикатор работы устройства и индикатор, показывающий установленный уровень влажности. Начальная установка - 60%, а после трех секунд прибор покажет актуальный уровень влажности.
3. Нажать кнопку уменьшения или увеличения влажности, чтобы выбрать желаемый уровень. Если установленный уровень влажности ниже на 3 % актуального уровня, устройство начнет работу; если установленный уровень выше на 3% актуального, устройство прекратит работу.
4. Если установленный уровень влажности ниже 30%, устройство работает в постоянном режиме, на индикаторе горит сообщение “СО”.

## Выключение:

Нажать кнопку «ВКЛ/ВЫКЛ» во время работы устройства. Устройство прекратит работу, а индикаторы погаснут.

## Замечания:

1. Если уровень влажности установлен выше, чем актуальная влажность, устройство не начнет работу.
2. Если резервуар заполнен, загорится индикатор заполнения резервуара. В это время автоматически выключается компрессор и привод вентилятора, а устройство будет издавать звуковой сигнал каждые 5 минут до момента опорожнения резервуара. После опорожнения резервуара устройство возобновит работу.
3. Во время осушения привод вентилятора и компрессор должны работать хотя бы 3 минуты от начала работы компрессора. Запрещается повторно включать компрессор в течение 3 минут с момента его выключения.
4. Во время работы в низких температурах устройство автоматически замеряет температуру системы для размораживания. После размораживания загорается индикатор размораживания, заводится привод вентилятора, но компрессор выключается автоматически.

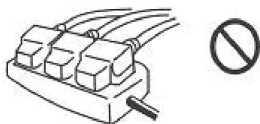
5. После нажатия кнопки памяти, управляющее устройство будет регистрировать текущую влажность даже после выключения питания. Устройство будет работать в предыдущем режиме после включения в питание.
6. Индикатор влажности показывает влажность в диапазоне от 30% до 90%.
7. Если устройство продолжительное время не используется, следует достать вилку из гнезда розетки.

### **Постоянный выпуск:**

Достать резервуар, открыть выпускной клапан на дне резервуара, подключить к трубопроводу, установить резервуар на место и провести трубу через дно устройства.

# УХОД И БЕЗОПАСНОСТЬ

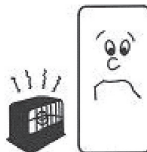
Не использовать удлинители и адаптеры.



Это грозит пожаром, излучением или поражением электричеством.

Устройство нельзя ставить рядом с обогревателями и батареями.

Это грозит расплавлением или возгоранием устройства.



Устройство нельзя включать в местах, где есть прямое воздействие солнечных лучей, ветра или дождя.



(только для использования в помещениях)

В случае каких-либо проблем (например: посторонние запахи или искрение), устройство следует выключить и отключить от электрической сети.



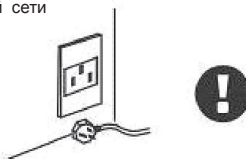
Это грозит пожаром, электрическим поражением или другими проблемами.

Не следует включать устройство в местах, где оно будет под постоянным воздействием химических субстанций.



Это грозит повреждением устройства и подтеками.

Если Вы не пользуетесь устройством продолжительное время, следует отключить его от электрической сети

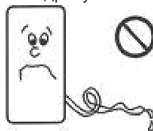


Перед началом чистки устройство следует выключить и отключить от электрической сети.



Не выполнение этого правила может грозить электрическим поражением.

В режиме постоянного выпуска следует использовать дренаж.



Если температура окружающей среды близка к температуре замерзания, не рекомендуется использование режима постоянного выпуска.



Не следует самостоятельно ремонтировать или отключать устройство.



Это грозит пожаром или поражением электричеством.

Устройство должно быть стабильным. В случае падения устройства вода выльется,



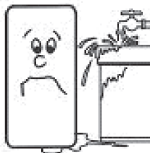
что повредит устройство. Эти повреждения могут стать причиной поражения электричеством.

Предохранения фильтра.



Выключая устройство на долгое время, положите фильтр в целлофановый пакет.

Нельзя использовать устройство в непосредственной близости от воды, т.к.



это может стать причиной его повреждения, что грозит поражением электричеством.

Устройство предназначено для напряжения питания 220-240В/~50Гц.



Использование иного источника питания может стать причиной пожара или электрического поражения.

Оберегать кабель от повреждений.



Не класть тяжелые предметы на кабель, нельзя подогревать или тянуть за кабель. Это чревато пожаром или поражением.

Вилку очистить и хорошо подключить.



Если вилка плохо закреплена, это может стать причиной поражения электричеством.

Не следует использовать вилку как выключатель.



Это грозит пожаром или поражением.

# ИНФОРМАЦИЯ

## Информация о работе устройства

1. Во время переноса устройство не следует наклонять больше чем на 45°, чтобы не повредить компрессор.
2. Устройство должно работать в температурах от 5° до 35°С.
3. Во время осушения, под воздействием тепла, генерируемого работой компрессора, температура в помещении поднимется на 1°~3°С. Это нормальное явление.
4. Если температура в помещении ниже, чем 10°С, а абсолютная влажность достаточно низка, включение устройства необязательно.
5. Впуск и выпуск воздуха должны быть удалены от стен самое малое на 10 см.
6. Для увеличения производительности устройства, следует закрыть окна и двери в помещении.
7. Так как загрязнение фильтра влияет на производительность осушения и может стать причиной его неправильной работы, следует очистить его хотя бы раз в месяц. В случае высокой запыленности воздуха фильтр следует чистить раз в неделю, или даже ежедневно. Чтобы почистить фильтр, следует открутить переднюю лобовую панель (со стороны резервуара воды). В случае необходимости слегка постучать по фильтру, использовать пылесос, чтобы удалить крупные загрязнения, или вымыть фильтр чистой теплой водой (с содержанием нейтральных детергентов ≤40%), а затем осушить.

## Исправление неполадок

Неполадка	Анализ	Решение
Устройство не работает	1. Нет электричества 2. Устройство выключено 3. Вынута вилка 4. Сгорел предохранитель 5. Заполнен резервуар	1. Включить питание 2. Включить устройство 3. Включить вилку 4. Заменить предохранитель 5. Опорожнить и вновь установить резервуар
Недостаточное осушение	1. Загрязнен фильтр 2. Блокада впуска и выпуска 3. Открыты двери или окна 4. Протекает охлаждающая жидкость	1. Вычистить фильтр 2. Разблокировать впуск и выпуск 3. Закрыть окна и двери, переставить с солнечного места 4. Сконтактировать с производителем или продавцом
Протекание воды	1. Устройство наклонено 2. Дрена заблокирована	1. Выровнять устройство 2. Открыть панель и разблокировать дренаж
Странные звуки	1. Устройство установлено в нестабильной позиции 2. Забит фильтр	1. Поставить устройство в правильную позицию 2. Вычистить фильтр

1. Если невозможно устранить какую-либо из вышеописанных неполадок собственными силами, следует связаться с производителем или продавцом. Не следует разбирать устройство самостоятельно (за исключением чистки фильтра).
2. Во время включения и выключения устройство издает звуки, источником которых является движение охлаждающей жидкости. Это нормальное явление и не должно трактоваться как неполадка.
3. Теплый воздух, выдуваемый из выпуска устройства, – нормальное явление.

**Коды неполадок: Устройство автоматически анализирует неполадки и обозначает код неполадки на индикаторе влажности.**

Код неполадки	Проблема
E1	Индикатор влажности
E2	Индикатор в системе охлаждающего элемента

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.



## **BG - Изхвърляне на вашия стар уред**

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

## **CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt krytý evropskou směrnici 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a neklidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

## **DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheit.

## **DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald, den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

## **EE - Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmeid oleval märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõpliku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümber töötemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadmeid mujalgi mõjukohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Eriist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutatud nimetatud seadmeid eramaajapidamises. Arvestades ajavaola, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivset kasutatud seadmete kogumisel on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

## **ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos. - Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

## **FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä viivästetty pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etä ilmoit lähimmästä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkailisten sääntöjen mukaisesti alikä hävittää vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

## **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie et que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

## **GB - Disposal of your old product**

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your oldproduct with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

## **GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας**

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διατρημένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το λειτουργικό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίψετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην απορροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

## **HU - Régi termékének eldobása**

- A termékét kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatók és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerékes szemetelőmot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási személtel dobja ki. A régi termékek helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

## **IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

## **LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą**

- Panaudota elektrinė ir elektroninė įranga laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartykose, ji turi būti atiduota perdėrimui.
- Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistema galima gauti įrenginio pardavimo vietoje bei iš gamintojo arba importuotojo.

## **LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu**

- Iztīrotas elektriskā un elektroniskās ierīces izsmet ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attērots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriskā vai elektroniskā ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izsmet kopā ar citiem atkritumiem.
- Informācija djg slājam om lokāla atveerņināgs un sopherņteringsystem for elektriska og elektroniska produkter.
- Āgers i nlight med dina lokala regler og slāng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsaffald. Korrekt sopherntering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen og människors häls.

#### **NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat**

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

#### **PL - Usuwanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych. - Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarstwa. Właściciele usuwania starych produktów pomóż uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

#### **RO - Casarea aparatelor vechi**

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tătat) semnifică că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/ EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajeri, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

#### **SE - Undagörande av din gamla produkt**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Äger i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

#### **SI - Končno odvajanje generatorja**

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavnimi deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

#### **SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidácii odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС  
**CZ** EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
**DE** EG- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
**DK** EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING  
**EE** EÜ CE SERTIFIKAAT  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**FI** EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
**FR** DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
**GB** EC DECLARATION OF CONFORMITY  
**HR** EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  
**HU** EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
**LT** EB ATITIKTIŲS DEKLARACIJA  
**LV** EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
**NL** EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
**NO** EUROPAKOMMISSJONENS SAMSVARSERKLÆRING  
**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
**RO** DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
**SE** EU'S STANDARDDEKLARATION  
**SI** ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
**SK** ES VYHLÁSENIE O SÚLADE  
**UA** ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС

## **MCS Central Europe Sp. z o.o.** **ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądki, Polska**

**BG** декларираме, че устройствата: **CZ** prohlašujeme, že zařizení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr:  
**EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils:  
**GB** declared that appliances: **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi:  
**LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger:  
**PL** deklarujemy że urządzenia: **RO** declărăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование:  
**SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **UA** заявляємо, що обладнання:

### **DH 751**

**BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nariadeními **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver  
**EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttää mukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to  
directives **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktivas **LV** atbilst  
direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **RO** îndeplinesc directivele **RU** соответствуют  
требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami  
**UA** відповідають вимогам директив

### **2006/95/EC, 2004/108/EC**

**BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes  
**GB** and norms **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer  
**PL** i normy **RO** și normele cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** i normami **SK** a normami **UA** і норм

**EN 60335-1:2002+A11:2004+A1:2004+A12:2006+A2:2006**  
**EN 60335-2-40 :2003+A11 :2004+A12 :2005+A1 :2006**  
**EN 55014-1 :2006, EN 55014-2:1997+A1 :2001**  
**EN 61000-3-2 :2006, EN 61000-3-3:1995+A1 :2001+A2 :2005**

**MASTER**



Gądki: 12.04.2011  
4512-004 / 11

*Stefano Verani*  
**Stefano Verani**  
CEO MCS Group